Porównanie tłumaczeń Liczb 12:9

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I zapłonął gniew JAHWE przeciw nim – i odszedł. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | JAHWE rozgniewał się na nich — i odszedł. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I zapłonął gniew JAHWE przeciwko nim, i odszedł. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A tak zapalił się gniewem przeciwko nim Pan, i odszedł. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I rozgniewawszy się na nie, odszedł. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | I zapalił się gniew Pana przeciw nim. Odszedł [Pan], |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I zapłonął gniew Pana przeciwko nim, i odszedł. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | I zapalił się gniew JAHWE przeciwko nim. A gdy odszedł |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Pan rozgniewał się na nich i odszedł. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | I Jahwe zapłonął na nich gniewem. Odszedł więc, |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Wtedy Bóg zapłonął gniewem na nich i [Jego Ochrona ich] opuściła.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І ярий господний гнів (був) на них, і Він відійшов. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Więc zapłonął na nich gniew WIEKUISTEGO, i odeszli. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I JAHWE zapałał na nich gniewem, i odszedł. |